

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

της 28ης Νοεμβρίου 2001

για μια πλέον συστηματοποιημένη χρήση της τεχνικής της αναδιτύπωσης των νομικών πράξεων

(2002/C 77/01)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ, ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ  
ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, που συνήλθε στο Εδιμβούργο το Δεκέμβριο του 1992, τόνισε ότι είναι ιδιαίτερα σημαντικό για την Κοινότητα να καταστεί η κοινοτική νομοθεσία περισσότερο προσιτή και κατανοητή.

(2) Κατόπιν των κατευθυντήριων γραμμών που χάραξε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή συνήψαν, στις 20 Δεκεμβρίου 1994, διοργανική συμφωνία που αφορά την ταχεία μέθοδο εργασίας για την επίσημη κωδικοποίηση νομοθετικών κειμένων<sup>(1)</sup>, η οποία θα βελτιώσει αισθητά την κατανόηση των νομικών πράξεων που υπέστησαν πολλές τροποποιήσεις.

(3) Η πείρα, παρά ταύτα, έχει καταδείξει ότι παρά την εφαρμογή της ταχείας μεθόδου, η υποβολή από την Επιτροπή προτάσεων επίσημης κωδικοποίησης και η έκδοση από το νομοθέτη πράξεων επίσημης κωδικοποίησης καθυστερούν συχνά, ιδίως διότι εν τω μεταξύ θεσπίζονται νέες τροποποιήσεις της εν λόγω πράξης, οι οποίες συνεπάγονται επανάληψη των εργασιών κωδικοποίησης.

(4) Είναι λοιπόν σκόπιμο, ιδίως για τις νομικές πράξεις που τροποποιούνται συχνά, να χρησιμοποιείται μια νομοθετική τεχνική που θα επιτρέπει να πραγματοποιούνται στο ίδιο κείμενο η τροποποίηση και η κωδικοποίηση.

(5) Όταν χρειάζεται ουσιαστική τροποποίηση μιας προϋπάρχουσας νομικής πράξης, η τεχνική της αναδιτύπωσης καθιστά δυνατόν το να εκδίδεται ένα μόνο νομοθέτημα που ταυτόχρονα, επιφέρει την επιθυμητή τροποποίηση, την κωδικοποιεί με τις διατάξεις της προϋπάρχουσας πράξης που παραμένουν ως έχουν και καταργεί την εν λόγω προϋπάρχουσα πράξη.

(6) Η τεχνική της αναδιτύπωσης λοιπόν, ακριβώς διότι αποφεύγει τον πολλαπλασιασμό των χωριστών τροποποιητικών πράξεων, που συχνά καθιστούν τους κανόνες δυσνόητους, αποτελεί κατάλληλο μέσο για να εξασφαλίσει, κατά τρόπο διαρκή και γενικό, εύληπτο χαρακτήρα στην κοινοτική νομοθεσία.

(7) Η συστηματοποιημένη χρήση της τεχνικής της αναδιτύπωσης των νομικών πράξεων εντάσσεται μεταξύ των δράσεων, τις οποίες αναπτύσσουν τα όργανα για να καταστήσουν την κοινοτική νομοθεσία περισσότερο προσιτή, όπως την προσφυγή στην ταχεία μέθοδο εργασίας για την επίσημη κωδικοποίηση και τη χάραξη κοινών κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με την ποιότητα της διατύπωσης της κοινοτικής νομοθεσίας μέσω της διοργανικής συμφωνίας της 22ας Δεκεμβρίου 1998<sup>(2)</sup>.

(8) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατά τη σύνοδό του στο Ελσίνκι, το Δεκέμβριο του 1999, εξέφρασε την επιθυμία να συναφθεί το συντομότερο δυνατό από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, και την Επιτροπή διοργανική συμφωνία για τη χρησιμοποίηση της τεχνικής της αναδιτύπωσης,

## ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

1. Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι η καθιέρωση μεθόδου που, κατ' εφαρμογήν της συνήθους νομοθετικής διαδικασίας της Κοινότητας, θα επιτρέψει την πλέον συστηματοποιημένη χρήση της τεχνικής της αναδιτύπωσης των νομικών πράξεων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 102 της 4.4.1996, σ. 2.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 73 της 17.3.1999, σ. 1.

2. Η αναδιτύπωση συνίσταται στην έκδοση νέας νομικής πράξης που ενσωματώνει σε ενιαίο κείμενο τόσο τις τροποποιήσεις ουσίας που επιφέρει σε μια προϋπάρχουσα πράξη όσο και τις διατάξεις της τελευταίας που παραμένουν αμετάβλητες. Η νέα νομική πράξη αντικαθιστά και καταργεί την προϋπάρχουσα.

3. Αντικείμενο της υποβαλλόμενης από την Επιτροπή πρότασης αναδιτύπωσης είναι οι τροποποιήσεις ουσίας που επιφέρει επί της προϋπάρχουσας πράξης. Η πρόταση αυτή περιλαμβάνει επικουρικά την κωδικοποίηση των αμετάβλητων διατάξεων της προϋπάρχουσας πράξης, μαζί με τις προαναφερθείσες τροποποιήσεις ουσίας.

4. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

— «προϋπάρχουσα πράξη»: μια ισχύουσα νομική πράξη, όπως, ενδεχομένως, έχει τροποποιηθεί από μία ή περισσότερες τροποποιητικές πράξεις,

— «τροποποίηση ουσίας»: κάθε τροποποίηση που άπτεται της ουσίας της προϋπάρχουσας πράξης σε αντίθεση με τις καθαρώς τυπικές ή συντακτικές προσαρμογές,

— «αμετάβλητη διάταξη»: κάθε διάταξη της προϋπάρχουσας πράξης, η οποία και αν ακόμη υφίσταται καθαρώς τυπικές ή συντακτικές προσαρμογές, δεν τροποποιείται επί της ουσίας.

Μια νέα νομική η οποία, εξαιρουμένων των τυποποιημένων διατάξεων ή εκφράσεων, τροποποιεί ως προς την ουσία όλες τις διατάξεις της προϋπάρχουσας πράξης, την οποία αντικαθιστά και καταργεί, δεν αποτελεί αναδιτύπωση.

5. Η συνήθης νομοθετική διαδικασία της Κοινότητας τηρείται καθ' ολοκληρίαν.

6. Η πρόταση αναδιτύπωσης ανταποκρίνεται στα ακόλουθα κριτήρια.

α) Η αιτιολογική έκθεση που συνοδεύει την πρόταση:

i) αναφέρει ρητώς ότι πρόκειται για πρόταση αναδιτύπωσης και επεξηγεί τους λόγους της επιλογής αυτής της μεθόδου,

ii) αιτιολογεί όλες τις προτεινόμενες τροποποιήσεις ουσίας,

iii) αναφέρει επακριβώς τις διατάξεις της προϋπάρχουσας πράξης που παραμένουν αμετάβλητες.

β) Ο τρόπος υλικής παρουσίασης του προτεινόμενου νομοθετήματος:

i) επιτρέπει να αναγνωρίζονται σαφώς οι τροποποιήσεις ουσίας και οι νέες αιτιολογικές σκέψεις, σε σχέση με τις αμετάβλητες διατάξεις και αιτιολογικές σκέψεις,

ii) είναι, όσον αφορά τις αμετάβλητες διατάξεις και αιτιολογικές σκέψεις, όμοιος με τον ακολουθούμενο για τις προτάσεις επίσημης κωδικοποίησης των νομοθετικών πράξεων.

7. Για να εξασφαλίζεται η σαφήνεια και η ασφάλεια δικαίου, οι πράξεις αναδιτύπωσης τηρούν ιδίως <sup>(1)</sup> τους ακόλουθους νομοτεχνικούς κανόνες:

α) η πρώτη αιτιολογική σκέψη αναφέρει ότι η νέα νομική πράξη αποτελεί αναδιτύπωση της προϋπάρχουσας,

β) το άρθρο που καταργεί την προϋπάρχουσα πράξη ορίζει ορίζει ότι οι παραπομπές σε αυτήν νοούνται ως παραπέμπουσες στην πράξη αναδιτύπωσης και ότι διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας που προσαρτάται στην πράξη αναδιτύπωσης,

γ) επιπλέον, στην πράξη αναδιτύπωσης μιας οδηγίας:

i) το καταργούν άρθρο ορίζει ότι οι υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά την προθεσμία μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο <sup>(2)</sup> και, κατά περίπτωση, την προθεσμία εφαρμογής, τις οποίες προβλέπει η καταργούμενη από την πράξη αναδιτύπωσης οδηγία, δεν θίγονται από την κατάργησή αυτή,

ii) οι αναφερόμενες στο σημείο i) προθεσμίες παρατίθενται σε παράρτημα, υπό μορφή πίνακα,

iii) το άρθρο περί υποχρέωσης μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο <sup>(3)</sup> μιας οδηγίας που προκύπτει από αναδιτύπωση, αφορά μόνον τις διατάξεις που τροποποιήθηκαν κατ' ουσίαν, και που ορίζονται επακριβώς. Η εν λόγω μεταφορά των διατάξεων οι οποίες, στην οδηγία που προκύπτει από αναδιτύπωση, παραμένουν ως είχαν γίνεται δυνάμει των προϋπάρχουσών οδηγιών.

(1) Βλέπε, ιδιαίτερα, τη διοργανική συμφωνία, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, για τις κοινές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ποιότητα διατύπωσης της κοινοτικής νομοθεσίας (ΕΕ C 73 της 17.3.1999, σ. 1).

(2) Δηλαδή, η προθεσμία για την έναρξη της ισχύος των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που απαιτούνται για τη συμμόρφωση προς τις διατάξεις της οδηγίας.

(3) Δηλαδή, η υποχρέωση θέσης σε ισχύ των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που απαιτούνται για τη συμμόρφωση προς τις διατάξεις της οδηγίας.

8. Αν κριθεί αναγκαίο, κατά τη νομοθετική διαδικασία, να εισαχθούν στην πράξη αναδιατύπωσης τροποποιήσεις ουσίας για τις διατάξεις οι οποίες, στην πρόταση της Επιτροπής, δεν είχαν μεταβληθεί, οι τροποποιήσεις αυτές επιφέρονται στην προαναφερόμενη πράξη σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει η συνθήκη ανάλογα με την εφαρμοστέα νομική βάση.

9. Η πρόταση αναδιατύπωσης εξετάζεται από συμβουλευτική ομάδα που απαρτίζεται από τις νομικές υπηρεσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής. Η συμβουλευτική αυτή ομάδα διατυπώνει το συντομότερο γνώμη προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή, ως προς το ότι η πρόταση δεν περιέχει τροποποιήσεις ουσίας, πέραν εκείνων που είχαν επισημανθεί ως τροποποιήσεις ουσίας.

10. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται σε κάθε πρόταση αναδιατύπωσης που υποβάλλεται από τη στιγμή της έναρξης ισχύος της.

Τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της, πραγματοποιείται αξιολόγηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, οι Νομικές Υπηρεσίες των οργάνων που υπογράφουν τη συμφωνία υποβάλλουν έκθεση αξιολόγησης και προτείνουν, εάν χρειάζεται, τις απαιτούμενες προσαρμογές.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες ένα.

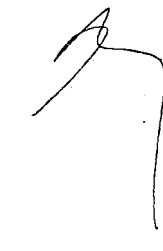
Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Η Πρόεδρος



Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος



Για την Επιτροπή

Ο Πρόεδρος



#### ΔΗΛΩΣΕΙΣ

##### Κοινή δήλωση ως προς το σημείο 2

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή διαπιστώνουν ότι η αναδιατύπωση μπορεί να είναι «κάθετη» (η νέα νομική πράξη αντικαθιστά μια μόνον προϋπάρχουσα πράξη) ή «οριζόντια» (η νέα νομική πράξη αντικαθιστά πλείονες προϋπάρχουσες παράλληλες νομικές πράξεις που ρυθμίζουν το ίδιο θέμα).

##### Κοινή δήλωση ως προς το σημείο 4

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή συμφωνούν ότι όταν μια μεμονωμένη τροποποίηση εντός μιας διάταξης τροποποιεί πράγματι την ουσία της διάταξης, η τελευταία λογίζεται ως πλήρως τροποποιημένη.

##### Κοινή δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ως προς το σημείο 6 στοιχείο β)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σημειώνουν ότι η Επιτροπή προβλέπει στο έγγραφο «COM» που υποβάλλει ότι οι τροποποιήσεις ουσίας και οιαδήποτε νέα αιτιολογική σκέψη θα επισημαίνονται με χαρακτηριστές σε γκριζό φόντο.

##### Κοινή δήλωση ως προς το σημείο 9

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή σημειώνουν ότι προκειμένου να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, είναι σκόπιμο, ειδικότερα, οι νομικές τους υπηρεσίες να διαθέτουν τη δέουσα στελέχωση ώστε ο αριθμός των αντιπροσώπων τους στην συμβουλευτική ομάδα να επιτρέπει την ταχεία εξέταση των προτάσεων αναδιατύπωσης που παρουσιάζει η Επιτροπή προκειμένου να διαβιβάζεται το ταχύτερο δυνατό γνώμη προς τα θεσμικά όργανα.